2025/2025

3.10.2025

Accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e il Regno del Marocco relativo alla modifica dei protocolli n. 1 e n. 4 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra

A. *Lettera dell'Unione*

Gentile signore,

mi pregio fare riferimento ai negoziati condotti nell'ambito dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra («accordo di associazione»), relativi alla modifica di alcuni protocolli di tale accordo.

In esito ai negoziati, l'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto quanto segue:

Entrambe le parti fanno riferimento alla dichiarazione congiunta dell'Unione europea e del Marocco a seguito della 14ª riunione del Consiglio di associazione, tenutasi il 27 giugno 2019 a Bruxelles, e alle posizioni nazionali degli Stati membri dell'Unione espresse dalle rispettive autorità nazionali competenti.

L'Unione europea, facendo riferimento alla sua dichiarazione fatta all'atto della firma, ha convenuto con il Regno del Marocco di inserire la seguente dichiarazione congiunta dopo il protocollo n. 4 dell'accordo di associazione:

«Dichiarazione comune concernente l'applicazione dei protocolli n. 1 e n. 4 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra ("accordo di associazione")

1. I prodotti originari del Sahara occidentale che sono soggetti al controllo delle autorità doganali del Regno del Marocco beneficiano delle stesse preferenze commerciali concesse dall'Unione europea ai prodotti contemplati dall'accordo di associazione.

2. Il protocollo n. 4 si applica, mutatis mutandis, ai fini della definizione del carattere originario dei prodotti di cui al paragrafo 1, anche per quanto riguarda le prove dell'origine ([1]).

3. Le autorità doganali degli Stati membri dell'Unione europea e del Regno del Marocco sono responsabili dell'applicazione del protocollo n. 4 a tali prodotti.

4. L'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto di consentire l'identificazione dei prodotti di cui al paragrafo 1 facendo riferimento alla regione di origine nelle prove dell'origine di cui al protocollo n. 4.

5. Per i prodotti di cui al paragrafo 1, l'Unione europea può concedere alle autorità competenti del Marocco le autorizzazioni necessarie per redigere i certificati di conformità alle norme di commercializzazione dell'Unione europea, conformemente alla legislazione dell'Unione.

6. L'Unione europea e il Regno del Marocco convengono che i prodotti del settore ortofrutticolo contemplati dal presente accordo siano etichettati con l'indicazione del luogo di origine come indicato nei certificati di origine di cui al paragrafo 4.».

L'Unione europea e il Regno del Marocco riaffermano il proprio impegno ad applicare i protocolli in conformità delle disposizioni dell'accordo di associazione riguardanti il rispetto delle libertà fondamentali e dei diritti umani.

L'inserimento della presente dichiarazione comune si basa sul partenariato privilegiato che lega da lunga data l'Unione europea e il Regno del Marocco, sancito in particolare dallo status avanzato concesso a quest'ultimo, e sull'ambizione condivisa delle parti di approfondire e ampliare il partenariato.

([1]) Le autorità doganali del Regno del Marocco sono responsabili dell'applicazione delle disposizioni del protocollo n. 4 per quanto riguarda i prodotti di cui al paragrafo 1.

In questo spirito di partenariato e per consentire alle parti di valutare l'impatto del presente accordo, in particolare per quanto riguarda lo sviluppo sostenibile, soprattutto per quanto concerne i vantaggi derivanti dal presente accordo e lo sfruttamento delle risorse naturali dei territori interessati, l'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto di scambiarsi reciprocamente informazioni nell'ambito del comitato di associazione almeno una volta all'anno.

Le modalità specifiche di tale esercizio di valutazione saranno determinate in una fase successiva, in vista della loro adozione da parte del comitato di associazione, al più tardi due mesi dall'entrata in vigore del presente accordo.

Il presente accordo può essere applicato a titolo provvisorio di comune accordo e notificato mediante scambio di notifiche tra le due parti, a decorrere dalla data della firma autorizzata dal Consiglio dell'Unione europea.

Il presente accordo entra in vigore l'indomani del giorno in cui le due parti si sono notificate l'avvenuto espletamento delle procedure interne per la sua adozione.

Il presente accordo sostituisce l'accordo del 2018.

La prego di confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

Dichiarazione dell'Unione europea relativa all'accordo in forma di scambio di lettere tra l'Unione europea e il Regno del Marocco relativo alla modifica dei protocolli n. 1 e n. 4 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra

Conformemente alla sentenza della Corte di giustizia dell'Unione europea («Corte») del 4 ottobre 2024 nelle cause riunite C-779/21 P e C-799/21 P, e al fine di fornire benefici specifici, concreti e sostanziali al gruppo di beneficiari di cui al punto 153 di tale sentenza, l'Unione europea fornirà innanzitutto finanziamenti alla regione concentrandosi su settori chiave quali le risorse idriche, compresa l'irrigazione, l'energia, la lotta alla desertificazione e la desalinizzazione dell'acqua, in linea con il principio dello sviluppo sostenibile. Il meccanismo di valutazione congiunta previsto dallo scambio di lettere sarà attuato dalle parti.

Parallelamente l'Unione europea intensificherà l'assistenza umanitaria ai campi di Tindouf. Tale assistenza sarà erogata attraverso i pertinenti meccanismi dell'Unione europea e delle Nazioni Unite e sarà disciplinata dalle stesse procedure che si applicano sistematicamente alle azioni umanitarie.

La Commissione sosterrà inoltre programmi adeguati in settori quali l'istruzione, la cultura e le competenze.

Sarà istituito un meccanismo di controllo periodico conformemente al punto 153 della sentenza di cui sopra, comprensivo del meccanismo di valutazione congiunta.

B. *Lettera del Regno del Marocco*

Gentile Signore,

Mi pregio comunicarLe che ho ricevuto in data odierna la Sua lettera così redatta:

«Gentile Signore,

mi pregio fare riferimento ai negoziati condotti nell'ambito dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra ("accordo di associazione"), relativi alla modifica di alcuni protocolli di tale accordo.

In esito ai negoziati, l'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto quanto segue:

Entrambe le parti fanno riferimento alla dichiarazione congiunta dell'Unione europea e del Marocco a seguito della 14ª riunione del Consiglio di associazione, tenutasi il 27 giugno 2019 a Bruxelles, e alle posizioni nazionali degli Stati membri dell'Unione espresse dalle rispettive autorità nazionali competenti.

L'Unione europea, facendo riferimento alla sua dichiarazione fatta all'atto della firma, ha convenuto con il Regno del Marocco di inserire la seguente dichiarazione congiunta dopo il protocollo n. 4 dell'accordo di associazione:

«Dichiarazione comune concernente l'applicazione dei protocolli n. 1 e n. 4 dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra ("accordo di associazione")

1. I prodotti originari del Sahara occidentale che sono soggetti al controllo delle autorità doganali del Regno del Marocco beneficiano delle stesse preferenze commerciali concesse dall'Unione europea ai prodotti contemplati dall'accordo di associazione.

2. Il protocollo n. 4 si applica, mutatis mutandis, ai fini della definizione del carattere originario dei prodotti di cui al paragrafo 1, anche per quanto riguarda le prove dell'origine ([1]).

3. Le autorità doganali degli Stati membri dell'Unione europea e del Regno del Marocco sono responsabili dell'applicazione del protocollo n. 4 a tali prodotti.

4. L'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto di consentire l'identificazione dei prodotti di cui al paragrafo 1 facendo riferimento alla regione di origine nelle prove dell'origine di cui al protocollo n. 4.

5. Per i prodotti di cui al paragrafo 1, l'Unione europea può concedere alle autorità competenti del Marocco le autorizzazioni necessarie per redigere i certificati di conformità alle norme di commercializzazione dell'Unione europea, conformemente alla legislazione dell'Unione.

6. L'Unione europea e il Regno del Marocco convengono che i prodotti del settore ortofrutticolo contemplati dal presente accordo siano etichettati con l'indicazione del luogo di origine come indicato nei certificati di origine di cui al paragrafo 4.».

L'Unione europea e il Regno del Marocco riaffermano il proprio impegno ad applicare i protocolli in conformità delle disposizioni dell'accordo di associazione riguardanti il rispetto delle libertà fondamentali e dei diritti umani.

L'inserimento della presente dichiarazione comune si basa sul partenariato privilegiato che lega da lunga data l'Unione europea e il Regno del Marocco, sancito in particolare dallo status avanzato concesso a quest'ultimo, e sull'ambizione condivisa delle parti di approfondire e ampliare il partenariato.

In questo spirito di partenariato e per consentire alle parti di valutare l'impatto del presente accordo, in particolare per quanto riguarda lo sviluppo sostenibile, soprattutto per quanto concerne i vantaggi derivanti dal presente accordo e lo sfruttamento delle risorse naturali dei territori interessati, l'Unione europea e il Regno del Marocco hanno convenuto di scambiarsi reciprocamente informazioni nell'ambito del comitato di associazione almeno una volta all'anno.

([1]) Le autorità doganali del Regno del Marocco sono responsabili dell'applicazione delle disposizioni del protocollo n. 4 per quanto riguarda i prodotti di cui al paragrafo 1.

Le modalità specifiche di tale esercizio di valutazione saranno determinate in una fase successiva, in vista della loro adozione da parte del comitato di associazione, al più tardi due mesi dall'entrata in vigore del presente accordo.

Il presente accordo può essere applicato a titolo provvisorio di comune accordo e notificato mediante scambio di notifiche tra le due parti, a decorrere dalla data della firma autorizzata dal Consiglio dell'Unione europea.

Il presente accordo entra in vigore l'indomani del giorno in cui le due parti si sono notificate l'avvenuto espletamento delle procedure interne per la sua adozione.

Il presente accordo sostituisce l'accordo del 2018.

La prego di confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.».

Posso confermare che il mio governo prende atto di tutti gli elementi di cui sopra e approva il contenuto della lettera.

Voglia accettare, Eccellenza, l'espressione della mia profonda stima.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko